



**NATIVITY of
the HOLY VIRGIN**
Orthodox Church in America

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

Bulletin # 31 Sunday, February 23, 2025 Tone 2

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel:* **(2) Mark 16:1-8**
Liturgy: *Epistle:* **1 Corinthians 8:8-9:2**
Gospel: **Matthew 25:31-46**

Parish Schedule

| | | |
|-------------|----------|---------------------------|
| 23 Sunday | | MASLENITSA |
| 23 Sunday | noon | Parish Annual Assembly |
| 23 Sunday | 6:00 PM | Theatrical Play |
| 24 Monday | 7:30 PM | Liturgy at Stanford (OCF) |
| 26 Wed. | 4:15 PM | CGS Class (ages 3-6) |
| 27 Thursday | 4:15 PM | CGS Class (ages 7-10) |
| 1 Saturday | 5:00 PM | Vigil |
| 1 Saturday | 7:00 PM | Confession |
| 2 Sunday | 9:00 AM | Confession |
| 2 Sunday | 10:00 AM | Divine Liturgy |
| 2 Sunday | 11:30 AM | Right of Forgiveness |
| 2 Sunday | | MASLENITSA |
| 2 Sunday | 7:30 PM | Theatrical Play |

**SUNDAY OF MEATFARE, OF
THE LAST JUDGMENT**



Fasting Days

Cheesefare week

In this Issue

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Troparia & Kontakia | 2 |
| Epistle | 3 |
| Gospel | 4 |
| Announcements | 5 |

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshipping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

This week the church bulletin is sponsored by **The Meitani Family** with a prayer for good health and blessings to the servants of God:

Mihai Radu, Jessica Elena and Elena Alexandra.

May God grant you Many Years!



Тропарь воскресный, глас 2

Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества: / егда же и умершая от преисподних воскресил еси, / вся силы небесныя зываху: / Жизнодавец, Христэ Боже наш, слава Тебе.

Resurrectional Troparion (Tone 2):

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out: O Giver of Life! Christ our God! Glory to Thee!

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество Твое, Богородице Дево, / радость возвести всей вселенной: / из Тебе бо возсия Солнце правды Христос Бог наш, / и, разрушив клятву, даде благословение, // и, упразднив смерть, дарова нам живот вечный.

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has proclaimed joy to the whole universe! / The Sun of Righteousness, Christ our God, / has shone from Thee, O Theotokos. / By annulling the curse, / He bestowed a blessing. // By destroying death, He has granted us eternal life.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак в Неделю о Страшном Суде, глас 1

Егда приидеши, Боже, на землю со славою, / и трепещут всяческая, / река же огненная пред судищем влечёт, / книги разгибаются, и тайная являються, / тогда избави мя от огня неугасимаго / и сподоби мя одесную Тебе стати, Судие Праведнейший.

Meatfare Sunday Kontakion (Tone 1):

When Thou, O God, shalt come to earth with glory, all things shall tremble and the river of fire shall flow before Thy Judgment Seat; the books shall be opened and the hidden things disclosed; then deliver me from the unquenchable fire and make me worthy to stand at Thy right hand, O Righteous Judge.

И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

Now and ever and unto ages of ages. Amen.

Кондак (Храма), глас 4

Иоаким и Анна поношения безчадства / и Адам и Ева от гни смертных свободистася, Пречистая, / во святем рождестве Твоем. / То празднуют и людие

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness, Adam and Eve — from the corruption of death. And we, Thy people, freed from the guilt of sin,

Твой,/ вины прегрешений
избавльшися,/ внигда звати Ти://
неплоды раждает Богородицу и
Питательницу Жизни нашея.

celebrate and sing to Thee: // "The
barren woman gives birth to the
Theotokos, the nourisher of our Life."



АПОСТОЛ

EPISTLE

Прокимен, глас 3:

Велий Господь наш, и велия
крепость Его, / и разума Его несть
числа.

Стих: Хвалите Господа, яко благ
псалом, Богу нашему да
усладится хваление.

Prokeimenon (Tone 3):

Great is our God and great is His
power, and His understanding is
without measure.

Verse: Praise the Lord, for a psalm is
good; let praise be sweet unto our God.

К Коринфянам 8:8-9:2

1 Corinthians 8:8-9:2

Пища не приближает нас к Богу:
ибо, едим ли мы, ничего не
приобретаем; не едим ли, ничего
не теряем. Берегитесь однако же,
чтобы эта свобода ваша не
послужила соблазном для
неможных. Ибо если кто-нибудь
увидит, что ты, имея знание,
сидишь за столом в капище, то
совесть его, как немощного, не
расположит ли и его есть
идоложертвенное? И от знания
твоего погибнет немощный брат,
за которого умер Христос. А
согрешая таким образом против
братьев и уязвляя немощную
совесть их, вы согрешаете против
Христа. И потому, если пища
соблазняет брата моего, не буду
есть мяса вовек, чтобы не
соблазнить брата моего. Не
Апостол ли я? Не свободен ли я?
Не видел ли я Иисуса Христа,
Господа нашего? Не мое ли дело
вы в Господе? Если для других я
не Апостол, то для вас Апостол;
ибо печать моего апостольства -
вы в Господе.

But food does not commend us to
God; for neither if we eat are we
the better, nor if we do not eat are
we the worse. But beware lest
somehow this liberty of yours
become a stumbling block to those
who are weak. For if anyone sees
you who have knowledge eating in
an idol's temple, will not the
conscience of him who is weak be
emboldened to eat those things
offered to idols? And because of
your knowledge shall the weak
brother perish, for whom Christ
died? But when you thus sin
against the brethren, and wound
their weak conscience, you sin
against Christ. Therefore, if food
makes my brother stumble, I will
never again eat meat, lest I make
my brother stumble. Am I not an
apostle? Am I not free? Have I not
seen Jesus Christ our Lord? Are
you not my work in the Lord? If I
am not an apostle to others, yet
doubtless I am to you. For you are
the seal of my apostleship in the
Lord.

Аллилу́арий, глас 8:

Приидіте возра́дуемся Го́сподеви,
восклі́кнем Бо́гу Спа́сителью
на́шему.

Стих: Предварім лице́ Его́ во
исповѣданіи, и во псалмѣх
восклі́кнем Ему́.



ЕВАНГЕЛИЕ

Alleluia (Tone 8):

Come let us rejoice in the Lord! Let us
shout in jubilation to God our Savior!

Verse: Let us come before His face
with thanksgiving; let us shout in
jubilation to Him with psalms!

G O S P E L

От Матфея 25:31-46

Когда же придёт Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей, и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов - по левую. Тогда скажет Царь тем, которые по правую сторону Его: придите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне. Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили? когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели? когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе? И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне. Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от

Matthew 25:31-46

When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then He will sit on the throne of His glory. All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats. And He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. Then the King will say to those on His right hand, 'Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: 'for I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in; 'I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.' Then the righteous will answer Him, saying, 'Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink? 'When did we see You a stranger and take You in, or naked and clothe You? 'Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?' And the King will answer and say to them, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.' Then He will also say to those on the left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the everlasting

Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня; был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня. Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе? Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне. И пойдут сии в муку вечную, а праведники в жизнь вечную.

fire prepared for the devil and his angels: 'for I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink; 'I was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.' Then they also will answer Him, saying, 'Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?' Then He will answer them, saying, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me.' And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.



ПЕСНОПЕНИЯ

Запричастный стих:

Хвалите Гóспода с Небéс, хвалите Егó в Вь́шних. Рáдуйтесь, прáведнии, о Гóсподе, прáвым подобáет похвалá. Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.

ИУМНС

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, ye righteous; Praise becometh the upright. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТС!!!

Сегодня, **23 февраля 2025 года**, – последний день, когда мы можем употреблять мясо до **Пасхи Господней**. В течение этой недели мы воздерживаемся от мяса, однако **разрешены все молочные продукты и рыба**. Пожалуйста, помните, что в этот период поста следует **воздерживаться от говядины, свинины, птицы и другого мяса**.

Если у вас есть вопросы о правилах поста, пожалуйста, обратитесь к отцу Михаилу за разъяснением.

Также напоминаем, что в **следующее воскресенье – Прощённое воскресенье**, завершающее подготовительный период перед Великим постом. **Сразу после Божественной литургии будет совершена Вечерня с Чином Прощения**. Этот торжественный и важный

богослужебный момент помогает нам вступить в Великий пост со смирением, примирением и любовью друг ко другу.

Призываем всех прихожан принять участие в этом важном моменте взаимного прощения, чтобы с чистым сердцем начать путь Великого поста.

Сегодня, 23 февраля (Мясопустное воскресенье) — обед с пельменями, пирожками и блинчиками. После обеда состоится **Ежегодное Собрание Прихода** – приглашаем всех принять участие!

Следующее воскресенье 2 марта (Прощёное воскресенье) — праздничный обед с борщом, блинами с разными начинками, выпечкой и сладостями.

Также уже сейчас можно приобрести замороженные блинчики и голубцы. Все средства от продаж идут на нужды прихода!

Ежегодное Собрание Прихода состоится сегодня после трапезы.

С надеждой на будущее мы призываем всех прихожан с молитвой рассмотреть свои обязательства на 2025 год и заполнить **Форму членства и пожертвований**. Это поможет нам обеспечить дальнейший рост прихода и спланировать предстоящий год.

Быть голосующим членом прихода – это не только привилегия, но и ответственность каждого православного христианина, который считает этот приход своим духовным домом. Голосующее членство даёт вам возможность активно участвовать в жизни и управлении нашей церкви, включая решения о наших служениях, финансах и будущем общины.

Эта роль отражает вашу преданность Телу Христову, как учит апостол Павел: *«Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, так и Христос» (1 Коринфянам 12:12).*

Исполняя ваши обязательства за 2024 год и оформляя своё членство на 2025 год, вы несёте жизненно важную роль в построении крепкого, процветающего прихода, где развивается вера, а любовь Христова распространяется на всех.

Пусть Господь благословит вас и ваши семьи за вашу щедрость и верность!

Today, **February 23, 2025**, marks the last day on which we may enjoy meat until Pascha of our Lord. This week, while meat is abstained from, all dairy products and fish remain permitted. Please remember to refrain from beef, pork, poultry, and similar meats during this time of fasting.

If you have any questions regarding the fasting rules, kindly reach out to Fr. Michael for guidance.

Please note that next Sunday is **Forgiveness Sunday**, marking the final day before Great Lent begins. Immediately following the Divine Liturgy, we will serve Vespers with the Rite of Forgiveness. This beautiful and solemn service helps us enter the Lenten season with humility, reconciliation, and love for one another.

We encourage everyone to attend and take part in this important moment of mutual forgiveness as we prepare our hearts for the journey of Great Lent.

Maslenitsa Celebration!

February 23 (Meatfare Sunday) – Enjoy a special lunch with *pelmeni, savory pastries, and meat-filled blinchiki*. After lunch, we invite all parishioners to stay for our **Annual Parish Assembly** – your participation is important!

March 2 (Forgiveness Sunday) – A festive meal featuring *borscht, yeast blini with various toppings (salmon, herring, caviar), sweet blinchiki with tvorog, sour cream, and jam, along with delicious homemade pastries and cakes*.

Additionally, frozen blinchiki and stuffed cabbage rolls are already available for purchase. All proceeds will support the parish!

Annual Parish Assembly will be on February 23 after the meal.

Looking ahead, we encourage all parishioners to prayerfully consider their commitment for 2025 by completing the **Membership and Pledge Form**. By doing so, you help ensure the continued growth of our parish and enable us to plan for the year ahead.

Being a voting member of the parish is not only a privilege but also a responsibility of every faithful Orthodox Christian who calls this parish their spiritual home. Voting membership grants you the ability to participate fully in the life and governance of our church, including decisions about our

ministries, finances, and the future of our community.


This role reflects your dedication to the body of Christ, as St. Paul teaches: *“For as the body is one and has many members, but all the members of that one body, being many, are one body, so also is Christ” (1 Corinthians 12:12).*

By fulfilling your pledge for 2024 and making your commitment for 2025, you play a vital role in building a strong, vibrant parish where faith flourishes, and the love of Christ is shared with all.

May God bless you and your family for your generosity and faithfulness.

Театрализованное представление

Приглашаем вас на театрализованное представление «**Береги честь смолоду!**», созданное по мотивам повести А. С. Пушкина «*Капитанская дочка*». Спектакль представит театральная студия при нашем храме под руководством Альбины Ваньковой.

 Дата и время:

- ◆ 23 февраля в 18:00 и
- ◆ 1 марта в 19:30

 Рекомендуемое

пожертвование: \$20 Все собранные средства пойдут на нужды храма.

 Забронируйте своё место заранее:  tinyurl.com/kapdochka

Не упустите возможность окунуться в атмосферу пушкинской эпохи, наполненную честью, мужеством и верностью! Будем рады видеть вас!

В ПОСТАНИЮКЕ ТЕАТРАЛЬНОЙ СТУДИИ ПОД РУКОВОДСТВОМ АЛЬБИНЫ ВАНЬКОВОЙ

23 февраля
6:00

1 марта
7:30

**БЕРЕГИ ЧЕСТЬ
СМОЛОДУ**

*(по мотивам повести А.С. Пушкина
“Капитанская дочка”)*





1220 Crane St, Mento Park
Спектакль состоится в здании за церковью.
Рекомендуемое пожертвование - \$20.
(вырученные деньги пойдут на нужды церкви.)

Предварительная запись на сайте обязательна:
tinyurl.com/kapdochka